

RESOLUTION OF THE SECOND CALL TO AWARD GRANTS, ON A COMPETITIVE BASIS, FOR MATERIALS TO PROMOTE WORKS OF CATALAN AND ARANESE LITERATURE ABROAD

Ref. 02/ L0129 U10_MATERIALS_PROMOCIÓ_RES. DEFINITIVA_2_C

RECITALS

1. Resolution of the director of Consorci de l'Institut Ramon Llull (hereinafter Institut Ramon Llull), dated 1 June 2021 (DOGC number 8429 of 9 June 2021) opened the second call to award grants, on a competitive basis, for materials to promote works of Catalan and Aranese literature abroad (ref. BDNS 567527).
2. The applications submitted by the deadline established in the call are listed in the file.
3. On 9 November 2021, the assessment committee met to analyse and assess the applications submitted.
4. On 29 November 2021, the examining body issued a provisional resolution proposal for the awarding of grants, based on the recommendations of the assessment committee.
5. On 21 December 2021, the examining body issued a final resolution proposal for the awarding of grants, based on the recommendations of the assessment committee.
6. The funding necessary to pay for this grant will be charged to the credits for the Institut Ramon Llull budget for 2021. The budget line items endowed for this purpose from the Consorci de l'Institut Ramon Llull budget, which have adequate and sufficient funds, are:

D/005/104/ 470.000175 LITERATURE - TRANSLATION - Private companies

D/005/104/ 490.000175 LITERATURE - TRANSLATION - Foreign markets

Legal grounds

1. Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act), and Royal Decree 887/2006, of 21 July, approving the Regulation of Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act).
2. Royal Legislative Decree 3/2002, of 24 December, approving the revised text of Public Finance Act of Catalonia.
3. Agreement GOV/85/2016 of 28 June, which approves the modification of the type of regulatory rules approved by the Agreement GOV/110/2014 of 22 July, by which the types of regulatory rules of the procedures for the granting of subsidies under competitive competition, processed by the Administration of the Catalan Government and its public sector, are approved.
4. The resolution dated 29 January 2021 announced the agreements of the Board of Directors dated 16 December 2020 and 29 January 2021, modifying the guidelines governing the awarding of grants on a competitive basis for materials to promote works of Catalan and Aranese literature abroad.
5. Points 1.2 and 13.2 of the guidelines governing the awarding of grants by Institut Ramon Llull for materials to promote works of Catalan and Aranese literature abroad.



6. Institut Ramon Llull has earmarked funds in this year's budget to cover the grants awarded herein.

Article 13.2.e) of the Institut Ramon Llull bylaws grants the person holding the Management position the power to resolve issues of grants.

RESOLUTION

Now, therefore, be it resolved that:

1. Grants be awarded for the purpose and amounts to the entities listed in the Annex.
2. Payment of 100% of the grant awarded shall be processed once all the supporting documents for the grant-funded activity and the expenditure incurred have been submitted, as per the terms in the point 16 of the guidelines governing this call. Payment will be made in the year following the call, with no exceptions.
3. These grants shall be considered de minimis grants, governed by Commission Regulation (EU) 1407/2013, of 18 December 2013, on the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union to de minimis aid (OJEU L352/1, of 24.12.2013).
4. The recipients of the grants must undertake to provide any information requested regarding the grant awarded, at all times, and submit to any reviews or monitoring that Institut Ramon Llull or other competent bodies deem necessary.

Lawful appeals

This resolution, which does not exhaust the administrative channels, as per articles 121 and 122 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative Procedure of Public Administration, may be appealed and any such appeals must be lodged with the President of the Institut Ramon Llull Board of Directors within one month of the day following notification of this resolution. The one-month term ends on the same date notification was given.

Barcelona, 21 December 2021

Pere Almeda i Samaranch
Director of Institut Ramon Llull

ANNEX

L0129 U10 N- MAT 812/21-2

Recipient: Pontas literary & film Agency, S.L

Activity: translation of an excerpt from *Constel·lacions*, by Blanca Busquets, into English

Amount requested: €1,200.00

Amount eligible for grant: €1,200.00

Score: 41

Amount granted: €984.00

The committee has considered the grant application submitted by Pontas literary & film Agency, S.L to translate an excerpt from *Constel·lacions*, by Blanca Busquets, into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt from a work of contemporary fiction into English (points: 8).

The committee rated very positively the catalogue and professional record of the applicant, Pontas literary & film Agency, SL, which has internationalised some of its most emblematic authors, including Blanca Busquets and Rafel Nadal (points: 8).

The committee rated positively the professional experience of Martha Tennent, the translator of the excerpt, who has extensive experience translating works from Catalan to English (points: 9).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 7).

The committee rated very positively the dissemination potential of the proposal, given that Pontas literary & film Agency, S.L. participates in the main international book fairs and as the translation sample could help sell the rights for the work to be translated into foreign languages (points: 9).

L0129 U10 N-MAT 991/21-2

Recipient: Sapiens SCCL

Activity: translation of an excerpt from *L'art de persistir*, by David Bueno, into English

Amount requested: €439.61

Amount eligible for grant: €439.61

Score: 33

Amount granted: €439.61

The committee has considered the grant application submitted by Sapiens SCCL to translate an excerpt from *L'art de persistir*, by David Bueno, into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt of an essay into English, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8).

The committee rated positively the professional record of the applicant, Sapiens, SCCL, which is part of the Som communication group, in its work to internationalise Catalan authors like Marc Pastor, Kilian Jornet and Anna Punsoda (points: 7).



The committee rated the professional experience of Bethan Cunningham, the translator of the excerpt, who has limited experience translating literary works from Catalan to English (points: 6).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 6).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs (points: 6).

L0129 U10 N-MAT 992/21-2

Recipient: Sapiens SCCL

Activity: translation of an excerpt from *Lluny vol dir mai més*, by Marc Cerrudo, into English

Amount requested: €335.00

Amount eligible for grant: €335.00

Score: 30

Amount granted: €335.00

The committee has considered the grant application submitted by Sapiens SCCL to translate an excerpt from *Lluny vol dir mai més*, by Marc Cerrudo, into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt from a work of contemporary fiction into English (points: 6).

The committee rated positively the professional record of the applicant, Sapiens, SCCL, which is part of the Som communication group, in its work to internationalise Catalan authors like Marc Pastor, Kilian Jornet and Anna Punsoda (points: 7).

The committee rated the professional experience of Bethan Cunningham, the translator of the excerpt, who has limited experience translating literary works from Catalan to English (points: 6).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 5).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs (points: 6).

L0129 U10 N-MAT 993/21-2

Recipient: Sapiens SCCL

Activity: translation of an excerpt from *Rússia, l'escenari més gran del món*, by Manel Alías Tort, into English

Amount requested: €771.27

Amount eligible for grant: €771.27

Score: 34

Amount granted: €524.46

The committee has considered the grant application submitted by Sapiens SCCL to translate an excerpt from *Rússia, l'escenari més gran del món*, by Manel Alías Tort, into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt of an essay into English, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8).



The committee rated positively the professional record of the applicant, Sapiens, SCCL, which is part of the Som communication group, in its work to internationalise Catalan authors like Marc Pastor, Kilian Jornet and Anna Punsoda (points: 7).

The committee rated the professional experience of Bethan Cunningham, the translator of the excerpt, who has limited experience translating literary works from Catalan to English (points: 6).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 7).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs (points: 6).

L0129 U10 N-MAT 996/21-2

Recipient: Edebé Educació SL

Activity: translation of an excerpt from *El llenguatge secret*, by Anna Manso, into English

Amount requested: €448.00

Amount eligible for grant: €448.00

Score: 40

Amount granted: €448.00

The committee has considered the grant application submitted by Edebé Educació SL to translate an excerpt from *El llenguatge secret*, by Anna Manso, into English.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate an excerpt of a work of children's and young adult literature into English, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8).

The committee rated very positively the catalogue and professional record of the applicant, Edebé Educació SL, which is one of the most consolidated publishers of literature for children and young adults on the Catalan scene and has internationalised some of its most emblematic authors, including David Nel-lo and Maite Carranza (points: 9).

The committee rated the professional experience of Julie Wark, the translator of the excerpt, who has notable experience translating works from Catalan to English (points: 7).

The committee rated very positively the international reach of the work and the author (points: 7).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs (points: 9).

L0129 U10 N-MAT 997/21-2

Recipient: Edebé Educació SL

Activity: translation of an excerpt from *Palmira i l'efecte crisàlide*, by Gisela Pou, into English

Amount requested: €483.30

Amount eligible for grant: €483.30

Score: 39

Amount granted: €483.30



The committee has considered the grant application submitted by Edebé Educación SL to translate an excerpt from *Palmira i l'efecte crisàlide*, by Gisela Pou, into English.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate an excerpt of a work of children's and young adult literature into English, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8).

The committee rated very positively the catalogue and professional record of the applicant, Edebé Educación SL, which is one of the most consolidated publishers of literature for children and young adults on the Catalan scene and has internationalised some of its most emblematic authors, including David Nel-lo and Maite Carranza (points: 9).

The committee rated the professional experience of Julie Wark, the translator of the excerpt, who has notable experience translating works from Catalan to English (points: 7).

The committee rated positively the international reach of the work and the author (points: 6).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs (points: 9).

L0129 U10 N-MAT 998/21-2

Recipient: Edebé Educación SL

Activity: audiovisual production of a piece in English to promote the children's series *El gat Roc*, by Jordi Cervera and Núria Coll

Amount requested: €1,200.00

Amount eligible for grant: €1,200.00

Score: 33

Amount granted: €990.00

The committee has considered the grant application submitted by Edebé Educación SL for audiovisual production of a piece in English to promote the children's series *El gat Roc*, by Jordi Cervera and Núria Coll.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to produce an audiovisual piece in English to promote a collection of children's and young adult literature, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 9).

The committee rated very positively the catalogue and professional record of the applicant, Edebé Educación SL, which is one of the most consolidated publishers of literature for children and young adults on the Catalan scene and has internationalised some of its most emblematic authors, including David Nel-lo and Maite Carranza (points: 9).

The committee rated positively the international reach of the work and the authors (points: 6).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the promotional video to raise awareness internationally of the authors and their work (points: 9).



L0129 U10 N- MAT 1051/21-2

Recipient: Pontas literary & film Agency, S.L

Activity: translation of an excerpt from the work *La història de la nostàlgia*, by Natàlia Romaní, into English

Amount requested: €1,193.00

Amount eligible for grant: €1,193.00

Score: 38

Amount granted: €906.68

The committee has considered the grant application submitted by Pontas literary & film Agency, S.L to translate an excerpt from *La història de la nostàlgia*, by Natàlia Romaní, into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt from a work of contemporary fiction into English (points: 7).

The committee rated very positively the catalogue and professional record of the applicant, Pontas literary & film Agency, SL, which has internationalised some of its most emblematic authors, including Blanca Busquets and Rafel Nadal (points: 8).

The committee rated positively the professional experience of Kathleen McNerney, the translator of the excerpt, who has extensive experience translating works from Catalan to English (points: 8).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 6).

The committee rated very positively the dissemination potential of the proposal, given that Pontas literary & film Agency, S.L. participates in the main international book fairs and as the translation sample could help sell the rights for the work to be translated into foreign languages (points: 9).

L0129 U10 N-MAT 1067/21- 1

Recipient: Edicions Bromera Empresa Editorial SL

Activity: printing a sample of the work *The Smith and the wall*, by Òscar Julve and Jaume Copons and editing a promotional video in English for the work.

Amount requested: €650.00

Amount eligible for grant: €650.00

Score: 34

Amount granted: €650.00

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to print a sample of the work *The Smith and the wall*, by Òscar Julve and Jaume Copons, and edit a promotional video in English for the work (points: 9).

The committee rated very positively the catalogue and professional record of the applicant, Bromera, which is one of the most consolidated publishers of literature for children and young adults on the Valencian scene and has internationalised authors in its catalogue, including Rocio Bonilla (points: 8).

The committee rated positively the international reach of the work and the authors (points: 8).



The committee rated positively the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the promotional video to raise awareness internationally of the authors and their work (points: 9).

L0129 U10 N-MAT 1101/21- 1

Recipient: Edicions Bromera Empresa Editorial SL

Activity: printing a sample of the work *Where are they going* by Gonçal López-Pampló and Fran Parrenyo and editing a promotional video in English for the work.

Amount requested: €630.00

Amount eligible for grant: €630.00

Score: 33

Amount granted: €630.00

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to print a sample of the work *Where are they going* by Gonçal López-Pampló and Fran Parrenyo and edit a promotional video in English for the work (points: 9).

The committee rated very positively the catalogue and professional record of the applicant, Bromera, which is one of the most consolidated publishers of literature for children and young adults on the Valencian scene and has internationalised authors in its catalogue, including Rocio Bonilla (points: 8).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 7).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the promotional video to raise awareness internationally of the author and her work (points: 9).

L0129 U10 N-MAT 1102/21- 1

Recipient: Edicions Bromera Empresa Editorial SL

Activity: audiovisual production of a piece in English to promote the series *Babymoni*, by Rocio Bonilla, and print a poster for the work.

Amount requested: €560.00

Amount eligible for grant: €560.00

Score: 34

Amount granted: €560.00

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to produce an audiovisual piece in English to promote the series *Babymoni*, by Rocio Bonilla, and print a poster for the work (points: 9).

The committee rated very positively the catalogue and professional record of the applicant, Bromera, which is one of the most consolidated publishers of literature for children and young adults on the Valencian scene and has internationalised authors in its catalogue, including Rocio Bonilla (points: 8).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 8).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the promotional video to raise awareness internationally of the author and her work (points: 9).



L0129 U10 N-MAT 1103/21- 1

Recipient: Agència Literària Carmen Balcells SA

Activity: translation of an excerpt from *Últimes notícies del Chaco*, by Carles Casajuana, into English

Amount requested: €550.00

Amount eligible for grant: €550.00

Score: 42

Amount granted: €550.00

The committee has considered the grant application submitted by Agència Literària Carmen Balcells SA to translate an excerpt from *Últimes notícies del Chaco*, by Carles Casajuana, into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt from a work of contemporary fiction by a consolidated author into English (points: 7).

The committee rated very positively the professional record of Agència Literària Carmen Balcells SA, one of the agencies with the greatest international projection, with a very remarkable catalogue of Catalan literature that includes authors like Albert Sánchez-Piñol, Imma Monsó and Miquel de Palol, among others (points: 10).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Peter Bush, who has translated works by a wide variety of significant authors into English, including Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó and Najat El Hachmi, among others. In 2014, Bush was awarded the Ramon Llull Award for Literary Translation for his translation of *El quadern gris* by Josep Pla into English (points: 10).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 6).

The committee rated very positively the dissemination potential of the proposal, given that Agència Literària Carmen Balcells SA participates in the main international book fairs and as the translation sample could help sell the rights for the work to be translated into foreign languages (points: 9).

L0129 U10 N-MAT 1104/21- 1

Recipient: Penguin Random House Grupo Editorial S.A

Activity: translation of an excerpt from the work *Geosmina* by Cinta Farnós, into English

Amount requested: €550.00

Amount eligible for grant: €550.00

Score: 33

Amount granted: €550.00

The committee has considered the grant application submitted by Penguin Random House Grupo Editorial SA to translate an excerpt from *Geosmina*, by Cinta Farnós, into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt from a work of contemporary fiction into English (points: 6).

The committee rated favourably the professional record of the applicant, one of the leading publishing groups, for its ability to promote the international projection the authors of Catalan literature in its catalogue (points: 8).



The committee rated favourably the professional experience of Douglas Suttle, the translator of the excerpt, who has previously translated both fiction and poetry (points: 6).

The committee rated positively the international reach of the work and the author (points: 5).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main book fairs (points: 8).

L0129 U10 N-MAT 1106/21- 1

Recipient: Agència Literària Carmen Balcells SA

Activity: translation of an excerpt from *No em busquis*, by Sara Medina (pen name for Carmen Fernández and David Cirici), into English

Amount requested: €750.00

Amount eligible for grant: €750.00

Score: 41

Amount granted: €615.00

The committee has considered the grant application submitted by Agència Literària Carmen Balcells SA to translate an excerpt from *No em busquis*, by Sara Medina (pen name for Carmen Fernández and David Cirici), into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt from a work of contemporary fiction into English (points: 7).

The committee rated very positively the professional record of Agència Literària Carmen Balcells SA, one of the agencies with the greatest international projection, with a very remarkable catalogue of Catalan literature that includes authors like Albert Sánchez-Piñol, Imma Monsó and Miquel de Palol, among others (points: 10).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Peter Bush, who has translated works by a wide variety of significant authors into English, including Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó and Najat El Hachmi, among others. In 2014, Bush was awarded the Ramon Llull Award for Literary Translation for his translation of *El quadern gris* by Josep Pla into English (points: 10).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 5).

The committee rated very positively the dissemination potential of the proposal, given that Agència Literària Carmen Balcells SA participates in the main international book fairs and as the translation sample could help sell the rights for the work to be translated into foreign languages (points: 9).

L0129 U10 N- N-FRG 1122/21-2

Recipient: Cultura21 SCCL

Activity: translation of an excerpt from *Interseccionalitat*, by Maria Rodó Zárata, into English

Amount requested: €352.00

Amount eligible for grant: €352.00

Score: 31

Amount granted: €352.00



The committee has considered the grant application submitted by Cultura21 SCCL to translate an excerpt from *Interseccionalitat*, by Maria Rodó Zárata, into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt of an essay into English, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant (points: 6).

The committee rated the professional experience of Luke Stobart, the translator of the excerpt, who has limited experience translating literary works from Catalan to English (points: 5).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 6).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs (points: 6).

L0129 U10 N- N-FRG 1123/21-2

Recipient: Cultura21 SCCL

Activity: translation of an excerpt from the work *La bossa o la vida*, by Salvador Lladó, into English

Amount requested: €99.00

Amount eligible for grant: €99.00

Score: 31

Amount granted: €99.00

The committee has considered the grant application submitted by Cultura21 SCCL to translate an excerpt from *La bossa o la vida* by Salvador Lladó, into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt of an essay into English, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant (points: 6).

The committee rated the professional experience of Luke Stobart, the translator of the excerpt, who has limited experience translating literary works from Catalan to English (points: 5).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 6).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs (points: 6).

L0129 U10 N- N-FRG 1124/21-2

Recipient: Cultura21 SCCL

Activity: translation of an excerpt from the work *La nostra atenció ha estat raptada*, by Na Pai, into English

Amount requested: €220.00

Amount eligible for grant: €220.00

Score: 31

Amount granted: €220.00



The committee has considered the grant application submitted by Cultura21 SCCL to translate an excerpt from *La nostra atenció ha estat raptada*, by Na Pai, into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt of an essay into English, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant (points: 6).

The committee rated the professional experience of Luke Stobart, the translator of the excerpt, who has limited experience translating literary works from Catalan to English (points: 5).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 6).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs (points: 6).